



# MEMORANDUM OF UNDERSTANDING

Between

University of Battambang, CAMBODIA

And

Guiyang Vocational and Technical College, CHINA

On Higher Education Cooperation Agreement



University of Battambang (UBB) and Guiyang Vocational and Technical College (GVTC) are signing this agreement with the aim to promote academic exchange and cooperation through friendly consultation:

1. The two parties can arrange exchange visit in group, expanding the fields of academic exchange and cooperation consultation of future specific projects.
2. The two parties assign teachers to perform the academic visit and short-term lectures to the other party. The courses, number of personnel, time need to be agreed upon actual situation.
3. The two parties should create conditions to arrange students to undertake academic exchange and research to the other party. The number of personnel, majors, and expenditures will be agreed upon through consultation by two parties.
4. The two parties should conduct various cooperation researches and share the cost of relevant seminars in a planned way.
5. The two parties present their respectively edited academic periodicals and relevant materials to each other.
6. When one party hosts relevant seminars, he should inform the other party and make arrangement of attendance if latter intends to participate the conferences.
7. The agreement is valid for three years. If one party wants to terminate it, he should inform the other party in the written form. The agreement ends on the condition that the latter receives the notice of termination one month later.

8. This agreement is in duplicate and each party holds one copy. This agreement comes into force upon signing. If the agreement expires but both parties have willingness of further cooperation, the agreement can be extended.



University of Battambang  
President: H.E. Ms. SIENG Emtotim  
Date:

Guiyang Vocational and Technical College  
President: Chen Gunshu  
Date: 12/22/2014



# MEMORANDUM OF UNDERSTANDING

Between

University of Battambang, CAMBODIA

And

Guiyang Vocational and Technical College, CHINA

On Higher Education Cooperation Agreement

贵阳职业技术学院和柬埔寨马德望大学合作意向书



柬埔寨马德望大学与贵阳职业技术学院为促进双方的学术交流与合作，经过友好协商，达成以下协议：

University of Battambang (UBB) and Guiyang Vocational and Technical College (GVTC) are signing this agreement with the aim to promote academic exchange and cooperation through friendly consultation:

一、双方可组团互访，就拓展学术交流与合作的领域及具体项目等问题进行磋商。

1. The two parties can arrange exchange visit in group, expanding the fields of academic exchange and cooperation consultation of future specific projects.

二、经双方商议，互派教师到对方学校进行学术访问和短期讲学等交流活动。有关课程、人数及时间视实际需要另行商定。

2. The two parties assign teachers to perform the academic visit and short-term lectures to the other party. The courses, number of personnel, time need to be agreed upon actual situation.

三、积极创造条件，互派学生至对方院校交流研修。人数、专业及研修费用由双方商定。

3. The two parties should create conditions to arrange students to undertake academic exchange and research to the other party. The number of personnel, majors, and expenditures will be agreed upon through consultation by two parties.



四、双方有计划的开展教学、科研等方面合作交流，并共同承办有关学术研讨活动。

4.The two parties should conduct various cooperation researches and share the cost of relevant seminars in a planned way.

五、双方互赠各自编辑出版的学术期刊及相关资料。

5.The two parties present their respectively edited academic periodicals and relevant materials to each other.

六、双方各自主（承）办有关学术会议时，将有关信息通知对方，如对方有意参加，则安排其出（列）席。

6.When one party hosts relevant seminars, he should inform the other party and make arrangement of attendance if latter intends to participate the conferences.

七、本协议有效期为三年。其中一方若欲终止本协议关系时，应以书面告知对方，对方收到终止协议通知书一个月后，正式解除合作关系。

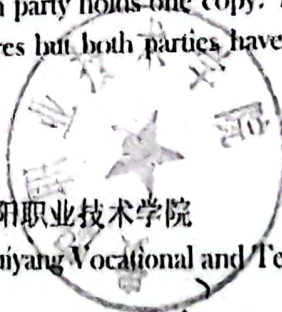
7.The agreement is valid for three years. If one party wants to terminate it, he should inform the other party in the written form. The agreement ends on the condition that the latter receives the notice of termination one month later.

八、本协议一式两份，双方各执一份，自双方完成签署后生效。协议到期时，双方仍有意愿合作，可继续延期。

8.This agreement is in duplicate and each party holds one copy. This agreement comes into force upon signing. If the agreement expires but both parties have willingness of further cooperation, the agreement can be extended.



校长  
President: H.L. Ms. SIENG Emtotim  
Date: 20 Jan. 2015



贵阳职业技术学院  
Guiyang Vocational and Technical College  
院长:  
President: Chen Guishu  
Date: 12/22/2014